

2023국제학술대회

국제한국언어문화학회(INK) · 일본한국어교육학회(JAKLE)

- ▶ 주 제 : 해외 한국어 교사 교육의 방법과 쟁점
- ▶ 일 시 : 2023년 6월 10일(토) 9:30~17:40
- ▶ 장 소 : 일본 나고야, 아이치가쿠인대학 메이조캠퍼스 CASTLE HALL
- ▶ 주 최 : 국제한국언어문화학회, 일본한국어교육학회
- ▶ 참여기관 : 대한민국 국립국어원, 재일본한글학교 관서지역협의회, 재일본한글학교 관동지역협의회
- ▶ 후원기관 : 도서출판하우, 한글파크, 朝日出版社、駿河台出版社

6월 10일(토)

6월 10일(토)					
9:30~10:00	등 록				
	제1분과 (1101호)	제2분과 (1103호)	제3분과 (1201호)	제4분과 (1301호)	제5분과(온라인) (1104호)
	한국어교재 개발연구 ▶ 사회: 김은정 (한국외대)	한국어교육(일반) 1 ▶ 사회: 정다운 (한국학중앙연구원)	일본에서의 한국어교육 1 ▶ 사회: 정종희 (리츠메이칸APU)	외국어로서의 한국어 통번역의 제문제 ▶ 사회: 유소영(단국대)	한국어교육(일반) 2 ▶ 사회: 정대현 (협성대)
10:00~10:30	한국어 학습용 앱 개발 연구	한국어 교사 관련 연구 동향 분석 -한국국내박사학위 논문을 중심으로-	OSMU와 미디어믹스의 담론 비교 :한국과 일본의 문화 콘텐츠 산업에 대한 시선의 차이	외국어로서의 한국어 번역 능력 평가 구인 연구	학문목적학습자를 위한 말하기와 논설문 쓰기교육방안
	▶ 발표: 최은경 (동국대)	▶ 발표: 유인박(연세대), 김한근(연세대), 시오야 모에(메지로드)	▶ 발표: 전태호 (오타루상과대)	▶ 발표: 광영 (남서울대)	▶ 발표: 이명화 (한양대)
	▶ 토론: 조수진 (서강대)	▶ 토론: 위햇님 (주교대)	▶ 토론: 류주연 (아이치슈쿠토쿠대)	▶ 토론: 신윤경 (가천대)	▶ 토론: 강란숙 (건양대)
10:30~11:00	한국어 중급 단계 교재 개발과 활용의 실제-서울대 정규과정 새 교재 '한국어 3과' 한국어 4 교재를 중심으로 -	고전문학 「허생전」을 활용한 한국문화 교육 방안 연구 -상경 계열 학습자를 대상으로-	「ハングル能力検定 試験」における多義 動詞に関する考察 —中級・上級の 「가다, 오다, 보다, 나다」を中心に—	한국어 번역 교육을 위한 번역오류의 유형화 연구	말뭉치를 이용한 한중 의문대명사 비의문적 사용 연구
	▶ 발표: 김정현/이정덕 (서울대)	▶ 발표: 김영주 (영남대)	▶ 발표: 李知垠 (関西大学大学院)	▶ 발표: 김민영 (한국외대)	▶ 발표: 장령휘 (중국 광서사범대)
	▶ 토론: 손주영 (영남대)	▶ 토론: 김금숙 (상지대)	▶ 토론: 목종균 (간키대)	▶ 토론: 주현주 (메지로드)	▶ 토론: 이지용 (경상국립대)
11:00~11:30	상호문화접근법을 활용한 외국인 유학생의 쓰기 능력 향상 방안 연구	중국인 대학원생의 발표 불안 요인에 대한 연구 - 대면·실시간 비대면 수업 방식을 중심으로-	한국어의 직시표현에 나타나는 인칭·영역 개념-일본어와의 대조를 중심으로-	한국번역사(翻譯史) 의 시점(始點) 탐구 -사회조직의 시점 (視點)을 통한 시점(時點)의 논의-	외국어로서의 한국어 통번역 교육 내용 연구
	▶ 발표: 김현지/이미향 (영남대)	▶ 발표: 김은호 (서울사이버대)	▶ 발표: 이강원 (나고야대학대학원)	▶ 발표: 임형재 /리번켈빈(한국외대)	▶ 발표: 허은혜 (한국외대)
	▶ 토론: 이숙현 (쇼와여자대)	▶ 토론: 광영 (남서울대)	▶ 토론 후지모토 타쿠미 (서울외국어대학원대)	▶ 토론: 이승연 (삼육대)	▶ 토론: 유민애 (고려사이버대)

11:30~12:00	'장벽 없는' 한국어 교육을 위한 시론(試論): 세종학당 『시각장애인을 위한 한국어 초급』 교재 개발을 중심으로	한국어 중간언어 발음에 대한 음성학적 접근의 중요성에 대한 고찰	일본 대학 한국어 교수자의 한국어 어휘 교육 내용 구성 개념도 연구	통번역교육을 위한 한국어와 일본어의 영어차용어 실현 연구 -다국적 기업명 및 상품명 중심으로-	
	▶ 발표: 최권진(인하대) / 강남욱(경인교대)	▶ 발표: 권성미 (부경대)	▶ 발표: 손다정(서울여대) / 위햇님(주교대)	▶ 발표: 노채환 (사이버한국외대)	
	▶ 토론: 이진경 (건양사이버대)	▶ 토론: 함계임 (한국외대)	▶ 토론: 이경수 (방통대)	▶ 토론: 진대연 (선문대)	
12:00~13:00	점 심				
	사회자: 오지혜(세명대)				
13:00~13:30	▶ 개회사 - 임형재(국제한국어문화학회)				
	▶ 환영사 - 문희진(일본한국어교육학회)				
	▶ 축사 I - 김성수(주나고야대한민국총영사관 총영사)				
	▶ 축사 II - 장소원(대한민국 국립국어원장)				
	▶ 축사 III - 이해영(대한민국 세종학당재단 이사장)				
13:30~14:10	[주제발표 I] 일본의 한국어 교사 교육 현황과 전망				사회자: 이미향(영남대)
	▶ 발표: 하세가와 유키코(전 규슈산업대학 교수)				
14:10~14:50	[주제발표 II] 한국어교육 정책 흐름과 교원 역량 강화				사회자: 서인석(메지로대)
	▶ 발표: 정희원(대한민국 국립국어원 어문연구실장)				
14:50~15:00	휴 식				
15:00~15:50	[주제 토론] 해외 한국어 교사 교육에 대한 요구와 지원을 위한 제언				
	▶ 좌 장: 조수진(서강대) 토론자: 문희진(일본한국어교육학회), 이은숙(재일본한글학교 관서지역협의회), 서명환(재일본한글학교 관동지역협의회), 육효창(디지털서울문화예술대)				
15:50~16:00	휴 식				
	기획분과 (1101호)	제6분과 (1103호)	제7분과 (1201호)	제8분과 (1301호)	제9분과(온라인) (1104호)
	해외 한국어교사 교육을 위한 정책과 지원 ▶ 사회: 오지혜(세명대)	해외한국어교사교육 ▶ 사회: 강남욱 (경인교대)	일본에서의 한국어교육2 ▶ 사회: 김세덕 (오사카관광대)	외국어로서의 한국어 통번역(한-일) ▶ 사회: 김금숙(상지대)	해외에서의 한국어교육 ▶ 사회: 장미라 (경희사이버대)
16:00~16:30	국립국어원 개발 한국어교육 자료 소개 및 활용법	호주에서 고등학교 한국어 교육 현황과 교사 교육의 필요성	코로나 팬데믹 이후 변화된 수업양상에 대하여-대면과 비대면 절충형 수업 실천 보고-	언어유희의 한일 번역 분석 연구 -유튜브 채널 '백종원의 요리비책'의 제목 번역을 중심으로-	중국에서의 온라인 매체 기반 한국어교수법의 현황 및 과제
	▶ 발표: 서민경 (국립국어원)	▶ 발표: 니콜라 포라스키니 (호주 멜버른대)	▶ 발표: 인성희 (와세다대)	▶ 발표: 나카시마 모에노 (한국외대)	▶ 발표: 김홍련 (중국 광서사범대)
		▶ 토론: 최은경 (동국대)	▶ 토론: 권성미 (부경대)	▶ 토론: 권은희 (오타루상과대)	▶ 토론: 유해준 (경상국립대)
16:30~17:00	국립국어원 K-티처 프로그램 개발 및 운영 현황	해외 한국어 교사 전문성 강화를 위한 교육 내용 연구	표준 한국어 익힘책 의사소통1과 생활일본어 교과서의 삽화비교	인칭 직시적 표현의 일한 번역 연구	베트남 내 한국어 교사 현황과 과제-교사 양성과 재교육 방안-
	▶ 발표: 이승연(삼육대) / 김은애(경희사이버대)	▶ 발표: 정다운 (한국학중앙연구원)	▶ 발표: 이경수 (방통대)	▶ 발표: 우메무라 마유미 (한국외대)	▶ 발표: 나원주/바티은아 (베트남 하노이대)
	▶ 토론: 김민수 (도카이대)	▶ 토론: 김민영 (한국외대)	▶ 토론: 유소영 (단국대)	▶ 토론: 이택웅 (나고야대학대학원)	▶ 토론: 김은정 (한국외대)

17:00~17:30	일본 한글학교 교사를 위한 범용 교재 활용 방안	중앙아시아지역 한국어 교원 재교육 방안 - 현지인 대학 교원을 중심으로 -	일본의 국가 수준 한국어 교육과정 논의 활성화를 위한 제언	한일 번역의 리스크 관리 연구 -공공번역, 음식명 한자어를 중심으로-	해외 한국어 교사의 교사 효능감 변화 요인 연구
	▶ 발표: 이진경(건양사이버대) /신윤경(가천대) /장향실(상지대)	▶ 발표: 함계임 (한국외대)	▶ 발표: 진대연 /요코무로 히토미(선문대)	▶ 발표 후지모토 타쿠미 (서울외국어대학원대)	▶ 발표: 안정민 (한국외대)
	▶ 토론: 최장원 (국제교양대)	▶ 토론: 김은호 (서울사이버대)	▶ 토론: 사카와 야스히로 (긴키대학)	▶ 토론: 노채환 (사이버한국외대)	▶ 토론: 성지연 (고려대)
17:30~17:40	▶ 도서 기증식				사회: 김금숙(상지대)
17:40~	▶ 연구 윤리 교육				사회: 김금숙(상지대)

6월 11일(일)

9:30~11:00	▶ 국제한국언어문화학회(INK) - 일본한국어교육학회(JAKLE) 학술 간담회
11:00~12:00	▶ 폐막식